



គោលការណ៍ណែនាំចំពោះការប្តឹងទៅកាន់តុលាការ  
សម្រាប់ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិចតួច ៖  
របៀបប្តឹង ក្នុងករណីដែលមុខជំនួញ  
ឬម្ចាស់ផ្ទះជួលណាមួយរើសអើងចំពោះអ្នកដោយសារ  
អ្នកមានពិការភាព

ឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយលេខ 5206.06 – Cambodian  
ខែតុលា 2015



Disability Rights California  
ប្រព័ន្ធការពារ និងការតស៊ូមតិរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា  
1-800-776-5746  
[www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org)

មាតិកា

ហេតុអ្វីបានជាត្រូវប្រើតុលាការសម្រាប់  
ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិចតួច ដើម្បីប្តឹងរឿងការ រើសអើង? ..... 1

តើច្បាប់មួយណាការពារខ្ញុំ? ..... 1

តើការសម្រួលសមហេតុផលអ្វីដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើ? ..... 6

តើវាអាចត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដែរឬទេ សម្រាប់  
មុខជំនួញបើកបម្រើសាធារណៈជន តែបដិសេធមិនឲ្យខ្ញុំប្រើទំនិញ  
ឬសេវាកម្មរបស់គេ ដោយសារតែពិការភាពរបស់ខ្ញុំ? ..... 9

របៀបចាប់ផ្តើមដាក់ពាក្យបណ្តឹង ..... 14

ចំពោះសំណុំរឿងរបស់ខ្ញុំ តើនរណាជាចុងចោទ?..... 17

របៀបត្រៀមខ្លួនរួចរាល់សម្រាប់ដំណើរការតុលាការ..... 25

ក្រោយពេលសវនាការចប់ ..... 28

ត្រូវការជំនួយបន្ថែមទៀតឬ?..... 30

**គោលការណ៍ណែនាំចំពោះការប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់  
ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិចតួច ៖  
របៀបប្តឹងប្រសិនបើមុខជំនួញ ឬម្ចាស់ផ្ទះជួលណាមួយរើសអើង  
ចំពោះអ្នក ដោយសារអ្នកមានពិការភាព**

**ហេតុអ្វីបានជាត្រូវប្រើតុលាការសម្រាប់  
ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិចតួច ដើម្បីប្តឹងរឿងការ  
រើសអើង?**

ប្រសិនបើមុខជំនួញ ឬម្ចាស់ផ្ទះជួលរើសអើងចំពោះអ្នក ដោយសារអ្នកមាន  
ពិការភាពជាប់ខ្លួន អ្នកអាចប្តឹងពួកគេទៅកាន់តុលាការសហព័ន្ធ ឬតុលាការ  
រដ្ឋ ឬមួយអ្នកអាចប្តឹងបណ្តឹងរដ្ឋបាលទៅកាន់រដ្ឋបាលសហព័ន្ធ  
ឬភ្នាក់ងាររបស់រដ្ឋ ។ ក៏ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើការប្តឹងទាមទារសំណងរបស់អ្នក  
មានតម្លៃ \$10,000 ឬតិចជាងនេះ អ្នកអាចប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់  
ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិចតួច ។

ដំណើរការបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច មានភាពរហ័ស ហើយថោក ។  
បទបញ្ញត្តិរបស់វាមានភាពងាយស្រួល ហើយសាមញ្ញ ។ ហើយអ្នកមិនចាំបាច់  
ត្រូវការមេធាវីឡើយ ។

សូមប្រើកូនសៀវភៅនេះ ដើម្បីសិក្សាអំពី៖

- តើច្បាប់មួយណាការពារអ្នក?
- របៀបប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយការទាមទារសំណងតិច  
តួច
- សំណុំបែបបទរបស់តុលាការដែលអ្នក  
ត្រូវការសម្រាប់សំណុំរឿងទាមទារសំណងតិចតួចរបស់អ្នក

**តើច្បាប់មួយណាការពារខ្ញុំ?**

ច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាបានចែងថា ប្រសិនបើមុខ  
ជំនួញណាមួយបើកបម្រើសម្រាប់សាធារណៈជនទូទៅ ដូចជាភោជនីយដ្ឋាន  
សណ្ឋាគារ ឬការិយាល័យរដ្ឋសាស្ត្រ  
មានការរើសអើងចំពោះអ្នកដោយសារអ្នកមានពិការភាពជាប់ខ្លួន អ្នកអាច  
ប្តឹងទាមទារសំណងពីពួកគេបាន ។ ច្បាប់សហព័ន្ធដែលហៅថា  
ក្រមជនពិការអាមេរិកាំង (ADA, American with Disabilities Act) ក៏ជាច្បាប់  
ដែលការពារអ្នកដែរ ។

### តើច្បាប់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាជាអ្វី?

មានច្បាប់ចម្បងចំនួនបីរបស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាដែលការពារអ្នក ៖

- វគ្គទី 51 នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាក្រមសិទ្ធិពលរដ្ឋអ៊ិនរ (California Civil Code [-the Unruh Civil Rights Act]) ជាច្បាប់សម្រាប់ការពារអ្នក ប្រសិនបើមុខជំនួញណាមួយប្រព្រឹត្តចំពោះអ្នកមិនបានពេញលក្ខណៈ ដូចដែលប្រព្រឹត្តចំពោះអ្នកដទៃដែលមិនមានពិការភាព<sup>1</sup> ។
- វគ្គទី 54.1 ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ជាច្បាប់សម្រាប់ការពារអ្នក ប្រសិនបើមុខជំនួញណាមួយ ធ្វើឱ្យអ្នកពិបាកចូលទៅកាន់ ឬពិបាកដើរនៅតាមបរិវេណសាធារណៈ (ដូចជាធ្វើទ្វារឬបន្ទប់អនាម័យដែលអ្នកពិបាកចូល) ។ នៅក្នុងវគ្គនេះ ច្បាប់នេះក៏ការពារអ្នកផងដែរ ប្រសិនបើមុខជំនួញណាមួយ បញ្ឈប់អ្នក មិនឱ្យប្រើទំនិញ ឬសេវាកម្មរបស់ពួកគេ ដោយសារអ្នកមាន ពិការភាពជាប់ខ្លួន ។ ឧទាហរណ៍ ៖ គេមិនអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកប្រើ សត្វសម្រាប់ជួយបម្រើអ្នក ឬគេមិនផ្តល់ឱ្យអ្នកនូវសេវាកម្មដែលមាន ភាពដូចគ្នាទៅនឹងអ្វីដែលអតិថិជនដទៃអាចទទួលបាន ។ នៅក្នុងវគ្គនេះ ច្បាប់នេះក៏បានហាមមិនឱ្យម្ចាស់ផ្ទះជួល និងអ្នកផ្តល់ សេវាកម្មទីជម្រកដទៃទៀត រើសអើងចំពោះអ្នក ដោយសារពិការភាពរបស់អ្នកដែរ ។
- ក្រមយុត្តិធម៌ការងារ និងទីជម្រក (FEHA, Fair Employment and Housing Act) បានចែងថា គឺជាអំពើខុសច្បាប់ចំពោះម្ចាស់ផ្ទះណាដែលរើសអើង ឬធ្វើទុក្ខបុកម្នេញនរណាម្នាក់ដោយសារពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សាសនា ភេទ ទំនោរផ្លូវភេទ ជាតិសាសន៍កំណើត ដូនតា ស្ថានភាពគ្រួសារ ប្រភពប្រាក់ចំណូល ឬពិការភាព<sup>3</sup> ។

អ្នកអាចប្តឹងមុខជំនួញ ឬអង្គការដទៃទៀតដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មជម្រកស្នាក់នៅ (ឬនិយោជិករបស់គេ) ចំពោះការប្រព្រឹត្ត ខុសច្បាប់ទាំងនេះ ។

---

<sup>1</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 51, et seq ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)  
<sup>2</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 54.1 [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)  
<sup>3</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ក្រមរដ្ឋាភិបាល (California Gov’t Code) វគ្គទី 12955 [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

### តើអ្វីជាច្បាប់សហព័ន្ធ?

ក្រម ADA ជាពិសេស Title III មិនអនុញ្ញាតឱ្យមុខជំនួញដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន (ដូចជាភោជនីយដ្ឋាន សណ្ឋាគារ ហាងលក់គ្រឿងទេស ហាងលក់រាយ និងប្រព័ន្ធគមនាគមន៍ដែល គ្រប់គ្រងដោយវិស័យឯកជន) រើសអើងចំពោះអ្នកដោយសារពិការភាព របស់អ្នកឡើយ ។ Title III នៃក្រម ADA ក៏បានតម្រូវឱ្យមុខជំនួញទាំងអស់នេះ ត្រូវបង្កភាពងាយស្រួលដល់បុគ្គលដែលមានពិការភាព<sup>4</sup> ។ Title II នៃក្រម ADA មានភាពតម្រូវស្រដៀងគ្នាចំពោះសេវាកម្ម និងទីកន្លែងដែលផ្តល់ជូនដោយ រដ្ឋាភិបាលរដ្ឋ និងរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន ។<sup>5</sup>

ក្រមផ្តល់ទីជម្រកសមរម្យ (FHA, Fair Housing Act) ជាច្បាប់ដែលការពារអ្នក ប្រឆាំងនឹងការ រើសអើង ក្នុងការជួល និងការទិញផ្ទះ<sup>6</sup> ។ ក្រម FHA បានចែងថា សកម្មភាពរើសអើងមានរួមបញ្ចូលនូវការបដិសេធមិនព្រមធ្វើ ការសម្រួលសមរម្យចំពោះបទបញ្ញត្តិ ការអនុវត្ត ឬទម្រង់ការ នៅពេលដែល វាមានភាពចាំបាច់ដើម្បីជួយឱ្យបុគ្គលដែលមានពិការភាពជាប់ខ្លួនអាចទទួល បានឱកាសស្មើភាពគ្នា ដើម្បីប្រើ និងរីករាយចំពោះលំនៅដ្ឋាន dwelling.<sup>7</sup> ស្រដៀងគ្នានេះដែរ ក្រម FHA តម្រូវឱ្យម្ចាស់ផ្ទះជួល អនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការកែសម្រួលសមរម្យចំពោះបរិវេណទីផ្លាររបស់ខ្លួន និងបទបញ្ញត្តិ (នៅពេលចាំបាច់ដើម្បីផ្តល់ឱកាសស្មើភាពគ្នាលើការប្រើ និងរីករាយចំពោះលំនៅដ្ឋាន<sup>8</sup>) ។

### តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើមុខជំនួញរបស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ប្រព្រឹត្តរំលោភចំពោះក្រមជនពិការអាមេរិកាំង (ADA, Americans with Disabilities Act)?

ច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកប្តឹងបាន ប្រសិនបើមានការប្រព្រឹត្តបំពានចំពោះក្រម ADA បើទោះបីជាក្រម ADA គឺជាច្បាប់<sup>9</sup> របស់សហព័ន្ធក៏ដោយ ។

<sup>4</sup> 42 នៃក្រមសហរដ្ឋអាមេរិក (U.S.C., United States Code) វគ្គទី12182 ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)  
<sup>5</sup> 42 U.S.C. វគ្គទី 12131, et seq ។ ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)  
<sup>6</sup> សូមអាន 42 U.S.C. វគ្គទី 3604(c) ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)  
<sup>7</sup> 42 U.S.C. វគ្គទី 3604(f)(3)(B) ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)  
<sup>8</sup> 42 U.S.C. វគ្គទី 3604(f)(3)(A) ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)  
<sup>9</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 54.1 ["ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"](#)

មុខជំនួញមួយប្រព្រឹត្តបំពានច្បាប់ ADA ប្រសិនបើមុខជំនួញនោះ ៖

- មិនបានផ្តល់ឱ្យអ្នកនូវការប្រើប្រាស់ស្មើភាពគ្នា និងពេញលេញចំពោះទំនិញ សេវាកម្ម ទីកន្លែង និងឯកសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ឬ
- ឱ្យអ្នកប្រើទីកន្លែងផ្សេង ឬដាច់ដោយឡែកពីគេ (ប្រសិនបើ គេមិនបានធ្វើដូច្នោះ ដើម្បីធានាថាអ្នកអាចទទួលបានទំនិញ និងសេវាកម្ម ដូចគ្នាចំពោះអ្វីដែលគេផ្តល់ជូនដល់មនុស្សដទៃទេនោះ) ឬ
- ប្រើអ្នកម៉ៅការ ឬនិយោជិក ដែលមានការរើសអើងចំពោះអ្នក ដោយសារអ្នកជាជនពិការ ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីអំពីច្បាប់ ADA សូមចូលទស្សនាវិបសៃត៍របស់ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក (U.S. Department of Justice) ដែលធ្វើឡើងដើម្បីច្បាប់ ADA ([www.ada.gov](http://www.ada.gov)) ឬទាក់ទងមកកាន់អង្គការ Disability Rights California ។

**តើច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា គិតថាលក្ខណៈដូចម្តេចដែលចាត់ទុកថា “ពិការភាព” (disability)?**

ច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ការពារពលរដ្ឋពិការរើសអើង ដោយសារពិការភាពរាងកាយ ឬខួរក្បាលពិតប្រាកដ ឬការយល់ឃើញថាមានពិការភាព ដែលធ្វើឱ្យពិបាក<sup>10</sup> សម្រេច បានសកម្មភាពចម្បងក្នុងជីវិត ។ ត្រង់នេះមានរួមបញ្ចូលនូវ ពិការភាព រាងកាយ និងខួរក្បាល ដូចជា តែក៏មិនកំណត់តែចំពោះ ៖ ជម្ងឺរ៉ាំរ៉ៃ ឬជម្ងឺដែល កើតឡើងជាតំណក់ៗ ដូចជាមេរោគអេដស៍/ជម្ងឺអេដស៍ រលាកថ្លើម ស្តន់ ប្រកាច់ ទឹកនោមផ្អែម ធ្លាក់ទឹកចិត្តធ្ងន់ធ្ងរ ខូចស្មារតី រោគម្យ៉ាងដែលធ្វើឱ្យសរសៃប្រសាទខូចខាត បណ្តាលឱ្យអវយវៈទន់ និងជម្ងឺបេះដូង ។

<sup>10</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ក្រមរដ្ឋាភិបាល រក្ខត្រី 12926(i) និង (k) ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

**តើគេតម្រូវឱ្យមុខជំនួញនោះធ្វើការកែសម្រួលចំពោះអ្វីដែលខ្ញុំត្រូវការ ដោយសារពិការភាពរបស់ខ្ញុំដែរឬទេ?**

ប្រហែលជាការតម្រូវ ។ ក្រុម ADA បានចែងថា មុខជំនួញនានាអាចត្រូវផ្តល់ ជំនួយដល់អ្នក ដោយការផ្តល់ជូនឧបករណ៍ ឬបច្ចេកវិទ្យាផ្សេងៗ រុះរើឧបសគ្គ ផ្តល់ជូនអ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាដែលមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់ ឬធ្វើការផ្លាស់ប្តូរចំពោះរបៀបប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន ដើម្បីឱ្យអ្នកអាចមានឱកាសស្មើភាពគ្នាចំពោះការប្រើប្រាស់ទំនិញ និងសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ។ តែច្បាប់បានចែងថា ឧបករណ៍ជំនួយ និងការកែសម្រួលទាំងអស់នេះ មិនត្រូវមានតម្លៃថ្លៃជ្រុលពេកចំពោះមុខជំនួញ ដោយគិតធៀបនឹងទ្រព្យធនរបស់ជំនួញនោះ ហើយជាពិសេសគឺចំពោះទ្រព្យធនរបស់ក្រុមហ៊ុនមេ ។ ឬមិនត្រូវមាន ការកែប្រែលក្ខណៈមូលដ្ឋាននៃមុខជំនួញ។ business.<sup>11</sup> ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ស្ថានភាពបែបនេះ ហាក់ដូចជាមិនងាយ កើតឡើងឡើយ ។ ក្រុមហ៊ុនក៏ប្រហែលជាមិនចាំបាច់ត្រូវផ្តល់ ការសម្រួលណាមួយដែលសមរម្យឡើយ ប្រសិនបើអ្នកដែលស្នើសុំមានការ សម្រួល បង្កការគម្រាមកំហែងដោយផ្ទាល់ចំពោះសុខភាព ឬសុវត្ថិភាពរបស់អ្នកដទៃ ដែលមិនអាចបំបាត់ ឬកាត់បន្ថយបាន ដោយការ ផ្តល់ជូននូវការសម្រួលដែលសមរម្យ។ accommodations.<sup>12</sup>

**តើខ្ញុំអាចប្តឹង**

**ក្រុមហ៊ុនណាមួយក៏បាននៅក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាដែរឬទេ?**

អាចប្តឹងបាន ។ អ្នកអាចប្តឹង “ក្រុមហ៊ុនឯកជនណាមួយក៏បាន whatsoever.”<sup>13</sup> ត្រង់នេះមានន័យថា ក្រុមហ៊ុនណាក៏ដោយ ឱ្យតែបើកបម្រើសាធារណៈជន ឧទាហរណ៍ គឺបូករួមទាំង ៖

ភោជនីយដ្ឋាន ហាងលក់ទំនិញ សាលមហោស្រព ទូរ ATM ស្ថានីយសាំង

- មន្ទីរពេទ្យ គ្លីនិក និងការិយាល័យគ្រូពេទ្យ ព្រមទាំងការិយាល័យមេធាវី

<sup>11</sup> 28 C.F.R. វគ្គទី36.104 "[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)"  
<sup>12</sup> 42 U.S.C. វគ្គទី 12182(b)(2)(A)(ii) និង (iii) ក្រុមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 51, et seq ។ "[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)"  
<sup>13</sup> ក្រុមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 51(b) ។ "[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)"

- យន្តហោះ រថភ្លើង ឡានក្រុង និងនាវាកំសាន្ត (ចំពោះយន្តហោះ យើងប្រើច្បាប់ផ្សេង)
- សាលារៀនឯកជន ភ្នាក់ងារទទួលក្មេងចិញ្ចឹម និងក្រុមហ៊ុនផ្តល់សេវាកម្មទូរស័ព្ទ ការតភ្ជាប់សម្រាប់មនុស្សច្នៃ (TDD, Telecommunications device for the deaf) និងទូរស័ព្ទ សម្រាប់មនុស្សខ្វាក់ (TTY, Teletype Terminal)
- ក្លឹបសុខភាព សួនកំសាន្ត ឬកន្លែងលំហែកាយ ។
- សណ្ឋាគារ ផ្ទះសំណាក់ ម៉ូតែល ឬទីកន្លែងស្នាក់នៅដទៃទៀត (លើកលែងតែកន្លែងដែលមានបន្ទប់ស្នាក់នៅតិចជាងប្រាំបន្ទប់ ហើយម្ចាស់រស់នៅទីនោះដែរ)

អ្នកមិនអាចប្តឹងមុខជំនួញដែលប្រកបមុខរបរដូចជា ក្លឹបឯកជនសុទ្ធសាធ ឬអង្គការ<sup>14</sup> សាសនាបានឡើយ ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ បើក្លឹបទាំងអស់នោះតម្រូវឱ្យមានសមាជិកភាព បើគិតតាមច្បាប់គឺមិនមានន័យថាជាក្លឹបឯកជនសុទ្ធសាធឡើយ ។ ជាទូទៅ ដើម្បីឱ្យខ្លួនអាចស្ថិតនៅក្រៅក្រុម ADA ក្លឹបនោះត្រូវជាក្លឹបមិនមែនសម្រាប់ រកកម្រៃ បើកបម្រើសេវាកម្មសម្រាប់តែភ្ញៀវ និងសមាជិករបស់ខ្លួន ហើយមិនអាចទទួលរៀបចំកម្មវិធីសាធារណៈ ដូចជាកម្មវិធីប្រកួតប្រជែង កិច្ចការសហគមន៍ ឬសកម្មភាពវៃអង្គាសប្រាក់ផ្នែកនយោបាយឡើយ ។

**តើការសម្រួលសមហេតុផលអ្វីដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើ?**

**ផ្តល់ឧបករណ៍ ឬសេវាកម្មជំនួយ**

បើអ្នកមានពិការភាពជាប់ខ្លួន ក្រុមហ៊ុនឯកជនត្រូវ ចាត់វិធានការណ៍ដែលចាំបាច់ដើម្បីទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកមានប្រសិទ្ធិភាព ដូចអ្វីដែលខ្លួនទាក់ទងជាមួយនឹងអ្នកដទៃដែរ ។ ត្រង់នេះ គឺមានន័យថា អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានការទំនាក់ទំនងផ្ទាល់មាត់ និងទំនាក់ទំនងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដូចអ្នកដទៃដែរ ។

បើអ្នកត្រូវការឧបករណ៍ ឬសេវាកម្មជំនួយ ដើម្បីទាក់ទងឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាព ក្រុមហ៊ុននោះត្រូវតែផ្តល់វាឱ្យអ្នក ដោយឧបករណ៍ ឬសេវាកម្មទាំងនោះមានដូចជា ៖

<sup>14</sup> 28 C.F.R. រក្ខត្រឹម 36.104 "[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)"



- អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាដែលមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់
- សេវាកម្មចម្លងសម្លេងទៅជាអក្សរដូចជា CART  
(ការចម្លងពាក្យដែលនិយាយទៅជាអក្សរក្នុងពេលតែមួយ-  
Captioned audio realtime transcription)
- ឧបករណ៍ជំនួយក្នុងការស្តាប់
- អ្នកកត់ត្រា
- អ្នកអានដែលមានសមត្ថភាព
- អត្ថបទដែលថតជាសម្លេង និង
- ឧបករណ៍ពុម្ពអក្សរសម្រាប់មនុស្សពិការភ្នែក
- សម្ភារៈអេឡិចត្រូនិក
- សម្ភារៈលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងទម្រង់ដែលអ្នកងាយយល់/ប្រើប្រាស់

ឧទាហរណ៍ មន្ទីរពេទ្យត្រូវផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញា ឬការចម្លងសម្លេងតាមពាក្យនិយាយទៅជាអក្សរក្នុងពេលតែមួយ ដើម្បីទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកជម្ងឺដែលពិបាកស្តាប់ ។  
(ការចម្លងសម្លេងតាមពាក្យនិយាយទៅជាអក្សរក្នុងពេលតែមួយ គឺជាពេលដែលពាក្យដែលកំពុងតែនិយាយត្រូវបានបង្ហាញជាអក្សរនៅលើ អេក្រង់) ។ សាលារៀនឯកជន ត្រូវផ្តល់ដល់សិស្សពិការភ្នែកនូវសម្ភារៈក្នុងទ្រង់ទ្រាយផ្សេងៗដូចជា ទម្រង់អេឡិចត្រូនិកនៃសម្ភារៈជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬកាសែតអាត់សម្លេង ឬជាវីដេអូ<sup>15</sup> ។

**ការសម្រួល/ការកែតម្រូវដែលសមហេតុផល**

ជំនួញឯកជនដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន និងអ្នកផ្តល់សេវាកម្មជម្រក ស្នាក់នៅ ត្រូវតែធ្វើការកែប្រែគោលនយោបាយ ការអនុវត្ត និងទម្រង់ការរបស់ខ្លួន ប្រសិនបើត្រូវការឱ្យមនុស្សពិការប្រើសេវាកម្ម និងជម្រកស្នាក់នៅ<sup>16</sup> ។ ឧទាហរណ៍ មុខជំនួញមួយ អាចត្រូវធ្វើការលើកលែង ចំពោះគោលនយោបាយ “ហាមនាំសត្វចិញ្ចឹមចូល” របស់ខ្លួន ចំពោះសត្វសម្រាប់បម្រើជនពិការ ឬធនាគារធំៗអាចត្រូវផ្តល់ម៉ាស៊ីន ATM ដោយមានលក្ខណៈពិសេសចំពោះការប្រើប្រាស់ ដូចជាអក្សរសម្រាប់មនុស្សពិការភ្នែក

<sup>15</sup> 28 C.F.R. វគ្គទី 36.303 [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)  
<sup>16</sup> សូមអាន 28 C.F.R. វគ្គទី 36.302 42 U.S.C. វគ្គទី 3604(f)(3)(B) ។  
[“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

ឬការផ្តល់នូវខ្លួនសម្រាប់ចុះដែលអាចប្តូរជាសម្លេងសម្រាប់អានព័ត៌មាននៅលើអេក្រង់ ។

បើអ្នកចង់ធ្វើការកែប្រែលក្ខណៈរូប (ដូចជាជណ្តើរជម្រាល ឬបង្កាន់ដៃជណ្តើរ) ចំពោះផ្ទះល្វែង ឬផ្ទះជួលរបស់អ្នក ម្ចាស់ផ្ទះជួលត្រូវតែអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកធ្វើការកែសម្រួល ឱ្យតែការសម្រួលនោះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយត្រឹមត្រូវ ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណីភាគច្រើន អ្នកត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការចំណាយចំពោះការកែសម្រួលនោះ<sup>17</sup> ។

**តើក្រុមហ៊ុនមុខជំនួញអាចទារថ្លៃពីខ្ញុំចំពោះការចំណាយលើការកែសម្រួលដែរឬទេ?**

ទេ ។ មុខជំនួញដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន មិនអាចទារថ្លៃពីអ្នកសម្រាប់ការកែសម្រួល ឬការកែតម្រូវដែលសមហេតុផល នៅក្នុងគោលនយោបាយការអនុវត្ត ឬទម្រង់ការដែលចាំបាច់របស់ពួកគេដោយសារតែពិការភាព<sup>18</sup> របស់អ្នកទេ ។ ឧទាហរណ៍ ក្រុមហ៊ុនមួយមិនអាចទារថ្លៃពីអ្នក ចំពោះការអនុញ្ញាតឱ្យសត្វបម្រើ ឬអ្នកមើលថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកចូលមកកាន់បរិវេណពាណិជ្ជកម្មឡើយ ។

**តើមុខជំនួញដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មទីជម្រកដូចជាម្ចាស់ផ្ទះជួលជាដើម ត្រូវតែធ្វើការកែសម្រួល/ការកែតម្រូវដែលត្រូវការទាំងអស់មែនទេ?**

ទេ ។ មុខជំនួញដែលបើកបម្រើសាធារណៈជន ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មទីជម្រកដូចជាម្ចាស់ផ្ទះជួល មិនចាំបាច់ផ្តល់ការកែសម្រួលដែលអាចនឹង ៖

- កែប្រែលក្ខណៈមូលដ្ឋាននៃជំនួញ (ការប្រែប្រួលមូលដ្ឋានគ្រឹះ) ឬ
- បង្កឱ្យមានបន្តកធ្ងន់ធ្ងរ (ភាពពិបាក ឬការចំណាយធ្ងន់ធ្ងរ) ។

បើទោះបីជាមុខជំនួញ ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មទីជម្រក មិនចាំបាច់ត្រូវធ្វើការកែសម្រួល ដោយសារមូលហេតុបន្តកហិរញ្ញវត្ថុ ឬការកែប្រែមូលដ្ឋានគ្រឹះក៏ដោយ ក៏ខ្លួនត្រូវតែព្យាយាមស្វែងរក ឬធ្វើការកែសម្រួលណាមួយ ដែលមានប្រយោជន៍ចំពោះអ្នក ។

<sup>17</sup> 42 U.S.C. រក្ខត្រឹម 3604(f)(3)(A) ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)  
<sup>18</sup> 28 C.F.R. រក្ខត្រឹម 36.301(c) [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

ម្ចាស់មុខជំនួញ ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មទីជម្រក មិនចាំបាច់ផ្តល់ បច្ចេកវិជ្ជាដែលមានភាពជឿនលឿនខ្លាំងបំផុតឡើយ ឲ្យតែ បច្ចេកវិជ្ជាដែលពួកគេផ្តល់ឲ្យនោះអាចមានប្រសិទ្ធិភាពក្នុងការទំនាក់ទំនង ។ ក្នុងការសម្រេចថា តើឧបករណ៍ ឬសេវាកម្មជំនួយណាដែលត្រូវការសម្រាប់ ការទំនាក់ទំនងប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព តាមច្បាប់គឺយើងត្រូវពិចារណាអំពី លក្ខណៈនៃពិការភាពរបស់អ្នក គិតអំពីឧបករណ៍ និងសេវាកម្មដែលមាន ព្រមទាំងគិតអំពីរយៈពេល និងភាពសំបាប់នៃទំនាក់ទំនង<sup>19</sup> ។

**តើវាអាចត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដែរឬទេ សម្រាប់ មុខជំនួញបើកបម្រើសាធារណៈជន តែបដិសេធមិនឲ្យខ្ញុំប្រើទំនិញ ឬសេវាកម្មរបស់គេ ដោយសារតែពិការភាពរបស់ខ្ញុំ?**

ពេលខ្លះគឺជារឿងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ តែវាមិនងាយមានទេ ។ ក្រុម ADA បានចែងថា ជំនួញឯកជន អាចបដិសេធមិនឲ្យអ្នកប្រើទំនិញ និងសេវាកម្មរបស់ខ្លួន បើអ្នកគឺជាមនុស្សដែលបង្កការគម្រាមកំហែងដោយផ្ទាល់ចំពោះសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់មនុស្សដទៃ ។ ត្រង់នេះ ត្រូវបានគេកំណត់ថាវាជាគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរចំពោះសុខភាពឬសុវត្ថិភាពរបស់អ្នក ដទៃ<sup>20</sup> ។ ដើម្បីកំណត់ថា តើអ្នកបង្កឲ្យមាន ការគម្រាមកំហែងដោយផ្ទាល់ចំពោះអ្នកដទៃដែរឬទេ ម្ចាស់មុខជំនួញត្រូវពិនិត្យមើលករណីរបស់អ្នកជាពិសេស និងធ្វើការវិនិច្ឆ័យ សមហេតុផល ដោយអាស្រ័យលើស្ថានភាពរបស់អ្នក ។ ម្ចាស់មុខជំនួញត្រូវតែពិចារណាចំពោះវិជ្ជាពេទ្យបច្ចុប្បន្ន ឬប្រើ ភស្តុតាងជាសក្យានុម័តិដែលមាន ដែលពិចារណាទៅលើ ៖

- លក្ខណៈ ចរាចរ និងភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃគ្រោះថ្នាក់
- តើវាអាចមានឱកាសបង្កឲ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដែរឬទេ និង
- ថា តើការកែតម្រូវសមហេតុផល ឬការផ្តល់ឧបករណ៍ជំនួយ អាចជួយកាត់បន្ថយ ឬអាចលុបបំបាត់គ្រោះថ្នាក់<sup>21</sup> ឬទេ។

<sup>19</sup> 28 C.F.R. វគ្គទី 36.302, 36.303 ក្រុមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា វគ្គទី 54.1 “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>20</sup> 28 C.F.R. វគ្គទី 36.104 ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>21</sup> 28 C.F.R. វគ្គទី 36.208(a)-(b) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

**តើវាអាចត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ឬទេ ដែលគេបដិសេធ  
ឬបណ្តេញខ្លួនចេញពីទីជម្រក ដោយសារពិការភាពរបស់ខ្ញុំ?**

ជាទូទៅ គេមិនអាចបដិសេធមិនឱ្យអ្នកស្នាក់នៅចំពោះបន្ទប់ដែលនៅទំនេរ  
ដោយសារពិការភាព<sup>22</sup> របស់អ្នកទេ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ស្រដៀងគ្នា  
ទៅនឹងមុខជំនួញបើកបម្រើសាធារណៈជនដែរ អ្នកផ្តល់សេវាកម្មទីជម្រក  
អាចបដិសេធមិនផ្តល់បន្ទប់ឱ្យអ្នក ឬបណ្តេញអ្នកចេញ ប្រសិនបើពិការភាព  
របស់អ្នកបណ្តាលឱ្យអ្នក  
ជាមនុស្សបង្កភាពគម្រាមកំហែងដោយផ្ទាល់ចំពោះសុខភាព និងសុវត្ថិភាព  
អ្នកដទៃ ដោយមាន ឬមិនមានការសម្រួល<sup>23</sup> ដែលសមហេតុផល ។

**របៀបប្តឹងទៅកាន់តុលាការចំពោះការប្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច**

វគ្គនេះ នឹងជួយអ្នកពាក់ព័ន្ធនឹង ៖

- មូលដ្ឋានគ្រឹះនៃការប្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច(Small Claims Court Basics)
- របៀបចាប់ផ្តើមរៀបចំសំណុំរឿង
- ត្រៀមខ្លួនរួចរាល់ដើម្បីឡើងតុលាការ
- ក្រោយសវនាការ
- តើអ្នកត្រូវការជំនួយថែមទៀតទេ?

**មូលដ្ឋានគ្រឹះនៃការប្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច**

**តើអ្វីជាតុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច?**

តុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច គឺជាតុលាការពិសេស  
ដែលអាចដោះស្រាយវិវាទបានលឿន និងមានការចំណាយតិច ។

បទបញ្ញត្តិរបស់វាមានភាពងាយស្រួល ហើយសាមញ្ញ ។

អ្នកដាក់ពាក្យប្តឹងគេហៅថាដើមបណ្តឹង (Plaintiff) ។

អ្នកដែលត្រូវគេចោទប្រកាន់គឺជាចុងចោទ (Defendant) ។<sup>24</sup>

<sup>22</sup> 42 U.S.C. វគ្គទី 3604(f)(1)-(2) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>23</sup> 42 U.S.C. 3604(f)(9) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>24</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ  
<http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។  
“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

**តើខ្ញុំអាចដាក់ពាក្យប្តឹងស្តីអំពីការរើសអើងទៅកាន់ តុលាការសម្រាប់ កាត់ក្តីបណ្តឹងទារសំណងតិចតួចបានដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ អ្នកអាចដាក់ពាក្យប្តឹងប្រឆាំងនឹងម្ចាស់មុខ ជំនួញណាមួយ (និង/ឬ និយកជិកនៃម្ចាស់មុខជំនួញនោះ) ចំពោះការ ប្រព្រឹត្តបំពានច្បាប់សហព័ន្ធ ដូចជាក្រម ADA ឬក្រមយុត្តិធម៌ជម្រកស្នាក់នៅ (Fair Housing Act) ឬច្បាប់ណាមួយរបស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាដែល ការពារអ្នកចំពោះការ រើសអើង ។

*ចំណាំ* ៖ សំគាល់៖ អ្នកអាចដាក់ពាក្យប្តឹងដាច់ដោយឡែកទៅលើម្ចាស់ មុខជំនួញណាដែលប្រព្រឹត្តល្មើសច្បាប់នីមួយៗរបស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា តែអ្នកអាចទទួលបានប្រាក់សំណង<sup>25</sup> តែមួយប៉ុណ្ណោះ ។

**តើខ្ញុំអាចស្នើសុំអ្វីបាននៅក្នុងតុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីការទារសំណង តិចតួច?**

សំណងជាប្រាក់ ។ បើអ្នកដាក់ពាក្យប្តឹងមកកាន់តុលាការសម្រាប់កាត់ ក្តីទារសំណងតិចតួច អ្នកអាចស្នើសុំបានតែសំណងជាប្រាក់ប៉ុណ្ណោះ ។

**តើខ្ញុំអាចទារសំណងជាប្រាក់បានប៉ុន្មាន?**

អ្នកអាចស្នើសុំ “ប្រាក់សំណង” (award) ដែលមានចំនួនបី (3) ដង ច្រើនជាងការខាតបង់ពិតប្រាកដរបស់អ្នក ឬចំនួន \$4,000 គឺយកមួយណាដែល ច្រើនជាង ។ ដូច្នោះ បើតុលាការនេះយល់ស្របថា អ្នកត្រូវបានគេ រើសអើង យ៉ាងហោចណាស់អ្នកត្រូវទទួលបានសំណងចំនួន \$4,000<sup>26</sup> ។

អ្នកមិនអាចស្នើសុំប្រាក់សំណងច្រើនជាង \$10,000 នៅក្នុងបណ្តឹងឡើយ ។ អ្នកអាចដាក់ពាក្យប្តឹងទារសំណងបានច្រើនទៅតាមអ្វីដែលអ្នកចង់ ដោយក្នុង មួយបណ្តឹងៗអាចស្នើសុំសំណងបានរហូតដល់ទៅ \$2,500 ។ ប៉ុន្តែអ្នកអាច ដាក់ពាក្យប្តឹងបានតែពីបណ្តឹងតែប៉ុណ្ណោះ ក្នុងមួយឆ្នាំតាមប្រតិទិន ចំពោះបណ្តឹងទារសំណងច្រើនជាង\$2,500<sup>27</sup>។

<sup>25</sup> សូមអាន ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា § 54.1 [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

<sup>26</sup> ក្រមរដ្ឋប្បវេណីកាលីហ្វ័រនីញ៉ា រក្ខត្រឹម 52(a) ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

<sup>27</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច (Small Claims Court, How Much Can You Sue for in Small Claims Court?) , នៅក្នុងតុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច តើអ្នកអាចទារទារសំណង

បើអ្នកចង់ប្តឹងទារសំណងមានចំនួនច្រើនជាង \$10,000 អ្នកអាចប្តឹងមកកាន់ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី (civil division) នៃតុលាការជាន់ខ្ពស់ (Superior Court) ឬមួយអ្នកអាចដាក់ពាក្យប្តឹងជាមួយតុលាការសម្រាប់ ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច ហើយបោះបង់សិទ្ធិរបស់អ្នកទាំងអស់ចោល ចំពោះបណ្តឹងណាមួយដែលទារសំណងលើសពីចំនួនកំណត់ \$10,000 ។ បើអ្នក ប្តឹងមកកាន់តុលាការជាន់ខ្ពស់ អ្នកអាចនឹងត្រូវរកមេធាវីសម្រាប់ជាតំណាង រូបអ្នក ។ បណ្តឹងរបស់អ្នក អាចស្នើសុំឲ្យតុលាការបញ្ជាម្ចាស់ មុខជំនួញបង់ឲ្យអ្នកចំពោះថ្លៃមេធាវី ។

**តើខ្ញុំអាចស្នើសុំដីកាបង្គាប់តុលាការបានទេ?**

ទេ ។ នៅក្នុងតុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច អ្នកមិនអាច ស្នើសុំដីកាបង្គាប់តុលាការ (អធិបញ្ជា) ដើម្បីធ្វើឲ្យម្ចាស់មុខជំនួញធ្វើអ្វីមួយ ឬឈប់ធ្វើអ្វីមួយបានទេ ដូចជា :

- ធ្វើឲ្យអ្នកអាចចូលកន្លែងរបស់គេបាន
- ផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលដល់និយោជិករបស់ខ្លួនអំពីការយល់ដឹងពី ពិការភាព
- ផ្តល់ជំនួយការផ្ទាល់ខ្លួនដល់អតិថិជនរបស់ខ្លួនដែលជាជនពិការ ឬ
- បញ្ចប់ទម្លាប់ និង/ឬគោលនយោបាយចំពោះការរើសអើង ។

បើអ្នកចង់បានអធិបញ្ជា អ្នកត្រូវ ដាក់ពាក្យប្តឹងរបស់ខ្លួនទៅកាន់តុលាការជាន់ខ្ពស់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា (California Superior Court) (តុលាការរដ្ឋ) ឬ តុលាការ ឌីស្ត្រិកសហរដ្ឋអាមេរិក (U.S. District Court) (តុលាការសហព័ន្ធ) ។

**តើនរណាក៏អាចដាក់ពាក្យប្តឹងបានដែរមែនទេ?**

ដើម្បីដាក់ពាក្យប្តឹងទារសំណងបាន យ៉ាងហោចណាស់អ្នកត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំ ហើយ “មានសមត្ថភាព” (competent) គឺមានន័យថា អ្នកអាច យល់បានអំពីលក្ខណៈនៃការទាមទារសំណង និងដំណើរការរបស់តុលាការ ហើយត្រូវចូលរួមក្នុងដំណើរការនេះឲ្យបានពេញលេញ ។

បានប៉ុន្មាន? <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

បើអ្នកមានអាយុក្រោម 18 ឆ្នាំ ឬមួយបើតុលាការបានសម្រេចថាអ្នកជាមនុស្ស “អសមត្ថភាព” (incompetent) អ្នកត្រូវស្នើសុំតុលាការឱ្យតែងតាំងអ្នកតំណាងសម្រាប់និយាយជំនួសអ្នក ។ ពាក្យថា “អសមត្ថភាព” (Incompetent) ជាពាក្យបច្ចេកទេសច្បាប់ ដែលមានន័យថា អ្នកមិនអាចប្តឹងតុលាការដោយមិនបាច់មានជំនួយពីមនុស្សពេញវ័យដែលមានសមត្ថភាពដោយសារ បញ្ហា<sup>28</sup>ផ្លូវចិត្តមួយចំនួន។

បុគ្គលជាអ្នកតំណាងរូបនេះ ត្រូវបានគេហៅថា “បុគ្គលចាត់តាំងដោយតុលាការសម្រាប់ស៊ើបអង្កេតស្វែងរកដំណោះស្រាយវិវាទដែលផ្តល់ផលប្រយោជន៍ច្រើនបំផុតដល់អនីតិជន” (guardian ad litem) ហើយជាធម្មតា បុគ្គលនេះគឺជាឪពុកម្តាយសាច់ញាតិ ឬមិត្តភក្តិជាមនុស្សពេញវ័យ ។

ដើម្បីទទួលបានអ្នកតំណាង សូមបំពេញបែបបទ *Application and Appointment of Guardian ad litem form Civ-010* ។ អ្នកអាចទាញយកបែបបទនេះបាននៅទីនេះ ៖ <http://www.courts.ca.gov/documents/civ010.pdf>

**តើមានដែនកំណត់ពេលវេលាសម្រាប់ប្តឹងដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ អ្នកត្រូវប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីទារសំណងតិចតួចឱ្យបានក្នុងរវាងពីរ (2) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីពេលដែលគេប្រព្រឹត្តិកិច្ចរើសអើងចំពោះអ្នក ។

គឺមានការលើកលែងខ្លះ ដូចជាប្រសិនបើការប្រព្រឹត្តិកិច្ចរើសអើងបានកើតឡើងនៅពេល ៖

- ភាគីចុងចោទ មិនបាននៅក្នុងរដ្ឋ
- អ្នកមានអាយុក្រោម 18 ឆ្នាំ
- អ្នកនៅក្នុងគុក ឬ
- អ្នកជាមនុស្សអសមត្ថភាព<sup>29</sup> ផ្លូវចិត្ត ។

<sup>28</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>29</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

**តើខ្ញុំអាចមានមេធាវីបានទេ?**

ទេ ។ អ្នកមិនអាចមានមេធាវីបានទេ ចំពោះការប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់ ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច ។ តែអ្នកអាចពិភាក្សាជាមួយមេធាវីបាន នៅមុនពេល ឬក្រោយពេលកាត់ក្តីរួច ។

**តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវតែប្តឹងទៅកាន់តុលាការសម្រាប់ ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួចមែនទេ?**

ទេ ។ អ្នកក៏អាចដាក់ពាក្យប្តឹងទៅកាន់តុលាការជាន់ខ្ពស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា (California Superior Court) ឬតុលាការ ឌីស្ត្រិកសហរដ្ឋអាមេរិក (U.S. District Court) បានដែរ ។ តែវាជាការងាយស្រួលជាងចំពោះការប្តឹងទៅកាន់តុលាការ សម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច ។ បទបញ្ញត្តិរបស់តុលាការនេះមានភាពងាយស្រួល ហើយសាមញ្ញ ។ ហើយអ្នកមិន ចាំបាច់ត្រូវការមេធាវីឡើយ ។

**របៀបចាប់ផ្តើមដាក់ពាក្យបណ្តឹង**

ដំបូង ត្រូវសម្រេចមើលថា តើវាសមនឹងចំណាយពេលវេលា និងការខិតខំរបស់អ្នក ក្នុងការប្តឹងទៅកាន់តុលាការ សម្រាប់ទារសំណងតិចតួចឬទេ ។ ដំណើរការកាត់ក្តីក្នុងតុលាការសម្រាប់ ទារសំណងតិចតួច មានភាពរហ័ស ហើយងាយស្រួល ។ តែវាអាចត្រូវចំណាយពេលជាច្រើនដើម្បីត្រៀមរៀបចំសំណុំរឿងរបស់អ្នក បញ្ជូនសំណុំរឿង និងដាក់ពាក្យប្តឹងនៅតុលាការ ហើយប្រមូលយកការវិនិច្ឆ័យ ។



**តើខ្ញុំអាចដឹងបានដោយវិធីណា ថាសំណុំរឿងរបស់ខ្ញុំជាសំណុំរឿងល្អ?**

ក្រៅពីការការរើសអើង ប្រភេទផ្សេងទៀតអំពីបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច គឺជាវិវាទអំពី ៖

- ការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិ ឬរូបសម្បាមផ្ទាល់ខ្លួនពីគ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- ការតម្កល់ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងម្ចាស់ផ្ទះនិងអ្នកជួល
- ការខូចខាតចំពោះទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នក ដោយអ្នកជិតខាង
- វិវាទជាមួយនឹងអ្នកម៉ៅការ អំពីការងារជួសជុល ឬកែលំអផ្ទះ
- ការប្រមូលប្រាក់ជំពាក់
- វិវាទរបស់សមាគមម្ចាស់ផ្ទះ និង
- រឿង<sup>30</sup>ផ្សេងៗទៀតជាច្រើន ។

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ៖ អ្នកមិនអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បានឡើយ បើអ្នកជាអ្នកប្តឹងទាមទារសំណង

លើកលែងតែភាគីចុងចោទបានដាក់ពាក្យប្តឹងទាមទារសំណងត្រឡប់មកកាន់អ្នកវិញ ។ បើមាននរណាម្នាក់ដាក់ពាក្យបណ្តឹងទាមទារសំណងពីអ្នក ហើយអ្នកចាញ់ក្តីពេលនោះអ្នកអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន ។ ត្រង់នេះមានន័យថា បើអ្នកជាដើមបណ្តឹង ដែលប្តឹងចុងចោទ ហើយអ្នកចាញ់ក្តីនេះ គឺអ្នកមិនអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បានឡើយ ។

នៅពេលអ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះការវិនិច្ឆ័យលើបណ្តឹងទាមទារសំណងចំនួនតិចតួច គឺអ្នកស្នើសុំឱ្យតុលាការជាន់ខ្ពស់ ឬរូការវិនិច្ឆ័យរបស់តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយវិវាទទាមទារសំណងតិចតួច ។ អ្នកនឹងមានសវនាការតុលារមួយទៀត ហើយអ្នកត្រូវបង្ហាញសំណុំរឿងរបស់ខ្លួនម្តងទៀត<sup>31</sup> ។

**តើខ្ញុំអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងទាមទារសំណងបានដោយវិធីណា?**

ជាដំបូង ត្រូវជជែកជាមួយបុគ្គល ឬម្ចាស់មុខជំនួញដែលអ្នកចង់ប្តឹងសិន ។ ត្រូវព្យាយាមរកដំណោះស្រាយ មុនពេលទៅតុលាការ ។

<sup>30</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>31</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ <http://www.courts.ca.gov/1016.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ទី24 ឆ្នាំ2015) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

ការរកដំណោះស្រាយជាមុន អាចចៀសវាងបាននូវការរំខានផ្លូវចិត្ត និងភាពមិនប្រាកដប្រជា ដែលកើតឡើងជាមួយនិងសំណុំរឿងតុលាការ ។ ដើម្បីពិភាក្សាសំណុំរឿងមុនចូលទៅដល់តុលាការ អ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ ឬសរសេរ “លិខិតទាមទារ” (demand letter) ដែលរៀបរាប់អំពីបណ្តឹង និងអ្វីដែលអ្នកចង់បាន ។សម្រាប់ជំនួយក្នុងការសរសេរលិខិតទាមទារ សូមចូលទៅកាន់ ៖ <http://www.courts.ca.gov/11145.htm> ។

ធ្វើលិខិតទាមទាររបស់អ្នកដោយប្រៃសនីយដែលបានទទួលការបញ្ជាក់ ដើម្បីជាភស្តុតាងបង្ហាញថា ភាគីចុងចោទបានទទួលលិខិតនេះរួចហើយ ។

បើភាគីចុងចោទនៅតែមិនព្រមបង់សំណងឱ្យអ្នក សូមបំពេញបែបបទ SC-100, Small Claims Case Order to go to Court. ។ សំណុំបែបបទនេះមាននៅឯ ៖ <http://www.courts.ca.gov/1017.htm> ។

ដាក់បណ្តឹង SC-100 ជាមួយនិងក្រឡាបញ្ជី (Court Clerk)។ ក្រឡាបញ្ជីនឹងប្រាប់អ្នកអំពីពេលវេលា និងថ្លៃបើកសវនាការ ។ បើអ្នកចង់បានការធ្វើសវនាការ ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទរបស់អ្នក (ដូចជាថ្ងៃសៅ) ឬនៅពេលយប់ អ្នកអាចស្នើសុំក្រឡាបញ្ជីបាន ។

នៅក្នុងប្រទេសមួយចំនួន អ្នកអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងតាមប្រៃសនីយឬអនឡាញ ។ តែបើអ្នកបានសរសេរខុសក្នុងបណ្តឹងទារសំណង អ្នកត្រូវកែតម្រូវបណ្តឹងឡើងវិញ ហើយដាក់ប្តឹងម្តងទៀត<sup>32</sup> ។

**តើខ្ញុំអាចប្តឹងទារសំណងបាននៅទីណា?**

អ្នកត្រូវដាក់ពាក្យបណ្តឹងទារសំណងរបស់អ្នក (SC-100) ទៅកាន់សាលាក្តីដែលត្រឹមត្រូវ ។ បើអ្នកដាក់បណ្តឹងខុសកន្លែង តុលាការនឹងទម្លាក់បណ្តឹងរបស់អ្នកចោល ។

ដាក់បណ្តឹងទៅកាន់សាលាក្តី ដែលទទួលខុសត្រូវវិវាទក្នុងតំបន់ដែល ៖

- ចុងចោទរស់នៅ ឬធ្វើមុខជំនួញ ឬ
- ការិយាល័យសាខារបស់មុខជំនួញ ឬការិយាល័យធំដែលជាទីតាំងរបស់មុខជំនួញ ឬ ឬ

<sup>32</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ជំហានចំពោះការដាក់ពាក្យបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច <http://www.courts.ca.gov/1008.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

- កន្លែង<sup>33</sup> ដែលការរើសអើងបានកើតឡើង ។

**ចំពោះសំណុំរឿងរបស់ខ្ញុំ តើនរណាជាចុងចោទ?**

ចុងចោទរបស់អ្នកគឺជាម្ចាស់មុខជំនួញ ឬនិយោជិក ដែលអ្នកកំពុងប្តឹង ។  
អ្នកត្រូវប្រើ  
ឈ្មោះស្របច្បាប់របស់ចុងចោទនៅក្នុងសំណុំបែបបទតុលាការរបស់អ្នក ។

ប្រសិនបើចុងចោទជាក្រុមហ៊ុនជំនួញ ឬជាសាជីវកម្ម ហើយអ្នកមិនស្គាល់ឈ្មោះ  
ស្របច្បាប់ពិតប្រាកដរបស់គេ អ្នកត្រូវសួរអ្នកផ្តល់ការពិភាក្សាយោបល់របស់  
តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច (Small Claims  
Advisor) ពីទីកន្លែងដែលត្រូវស្វែងរកឈ្មោះរបស់គេ ។

**ចំណាំ :** អ្នកអាចទារប្រាក់បានតែពីចុងចោទ ដែលឈ្មោះពិតរបស់គេ  
បានសរសេរចូលក្នុងបណ្តឹងទារសំណងរបស់អ្នកប៉ុណ្ណោះ ។ ដូច្នោះ វាជារឿង  
សំខាន់ដែលអ្នកត្រូវសរសេរឈ្មោះចុងចោទឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ។ នេះជាព័ត៌មាន  
គន្លឹះមួយចំនួនពីរបៀបសរសេរឈ្មោះចុងចោទរបស់អ្នក ៖

**បើចុងចោទរបស់អ្នកជា ...<sup>34</sup>**

មនុស្ស ៖ ត្រូវសរសេរនាមខ្លួន នាមកណ្តាលជាអក្សរកាត់ និងនាមត្រកូល ។

អ្នកមានប្តី/ប្រពន្ធ ៖ សូមសរសេរឈ្មោះពេញរបស់ប្តី និងឈ្មោះពេញរបស់ប្រពន្ធ  
។

ឧទាហរណ៍ ៖ James A. Jones and Sally R. Jones

បើអ្នកមិនស្គាល់នាមខ្លួនរបស់ប្រពន្ធចុងចោទ សូមសរសេរ ៖

James A. Jones and Mrs. James A. Jones

មុខជំនួញ ៖ ត្រូវរកមើលថាតើមុខជំនួញនោះជាក្រុមហ៊ុនសាជីវកម្ម ដៃគូ  
ឬជាកម្មសិទ្ធិរបស់មនុស្សតែម្នាក់ ។ រួចសូមអានខាងក្រោម ៖

<sup>33</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការស្វែងរកតុលាការដែលត្រឹមត្រូវ  
សម្រាប់ដាក់ពាក្យបណ្តឹងរបស់អ្នក <http://www.courts.ca.gov/9745.htm>  
(បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>34</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច,  
ការគិតវិវរករបៀបហៅឈ្មោះភាគីចុងចោទ <http://www.courts.ca.gov/9736.htm>  
(បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

កម្មសិទ្ធិរបស់មនុស្សម្នាក់ (ជាមុខជំនួញដែលមានមនុស្សតែម្នាក់ជាម្ចាស់) ៖  
សូមសរសេរឈ្មោះរបស់ម្ចាស់មុខជំនួញ ព្រមទាំងឈ្មោះមុខជំនួញនៅក្នុង  
បណ្តឹងទារសំណងរបស់អ្នក ។ នៅបន្ទាប់ពីឈ្មោះរបស់ម្ចាស់ជំនួញ  
សូមសរសេរពាក្យ “បុគ្គល” (individual) ។ បើអ្នកឈ្នះក្តី  
អ្នកអាចប្រមូលសំណងបានពីមុខជំនួញ ឬពីបុគ្គលនោះ ។

ឧទាហរណ៍ ៖ ឧទាហរណ៍៖ Sue Smith, individual & Smith Products

ប្រសិនបើម្ចាស់ជំនួញ ធ្វើជំនួញក្រោមឈ្មោះប្រឌិតឡើង  
(ឈ្មោះដែលបានបង្កើតឡើង) សូមសរសេរ “& DBA” (មានន័យថា “ធ្វើជំនួញជា-  
Doing Business As”) នៅពីមុខឈ្មោះមុខជំនួញ ។

ឧទាហរណ៍ ៖ ឧទាហរណ៍៖ Sue Smith, individual & DBA Continental  
Candies

ភាពជាដៃគូ (ជាមុខជំនួញដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់មនុស្ស 2 នាក់  
ឬច្រើនជាងនេះ) សរសេរចូលនូវភាពជាដៃគូ និងឈ្មោះរបស់ដៃគូនីមួយៗ ។

បើអ្នកឈ្នះក្តី អ្នកអាចប្រមូលសំណងពីបុគ្គលម្នាក់ៗជាដៃគូជំនួញ  
ឬប្រមូលពីភាពជាដៃគូជំនួញ ។

ឧទាហរណ៍ ៖ ឧទាហរណ៍៖ Jim Smith, Individual, & John Jones,  
Individual, & DBA Smith & Jones Corporation

សូមសរសេរឈ្មោះពិតប្រាកដរបស់សាជីវកម្ម តាមមកដោយពាក្យថា  
“សាជីវកម្ម” (a corporation) ឬ “Inc.”

ឧទាហរណ៍ ៖ ឧទាហរណ៍៖ Sally’s Dresses, a corporation or Sally’s  
Dresses, Inc.

មិនបាច់ដាក់ឈ្មោះមនុស្សជាម្ចាស់របស់សាជីវកម្មឡើយ ដរាបណាគេមិនបាន  
ដើរតួជាបុគ្គល ក្រៅពីសាជីវកម្មទេនោះ ។

មុខជំនួញឧបត្ថម្ភដោយសាជីវកម្ម (Subsidiary of a Corporation)  
(គឺក្រុមហ៊ុនមួយដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់សាជីវកម្ម) សូមសរសេរឈ្មោះសាជីវកម្ម  
រួចសរសេរអក្សរ DBA និងឈ្មោះរបស់មុខជំនួញដែលបានទទួលការ  
ឧបត្ថម្ភពីសាជីវកម្ម ។

ឧទាហរណ៍ ៖ ឧទាហរណ៍៖ Lotus Corporation, DBA The Flower Company

**តើខ្ញុំត្រូវបង់ថ្លៃក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ ថ្លៃបង់ចំពោះបណ្តឹង គឺអាស្រ័យលើចំនួនប្រាក់សំណងដែលអ្នកទារ និងចំនួនបណ្តឹងទារសំណងដែលអ្នកបានដាក់ប្តឹងក្នុងអំឡុងពេល 12 ខែកន្លងទៅ ។

បើអ្នកបានដាក់បណ្តឹងទារសំណងចំនួន 12 បណ្តឹង ឬតិចជាងនេះក្នុងអំឡុងពេល 12 ខែកន្លងទៅ ៖

<u>ចំនួនបណ្តឹងរបស់អ្នក ៖</u>	<u>ថ្លៃដាក់ពាក្យបណ្តឹង</u>
\$0 ទៅ \$1500	\$30
\$1500.01 to \$5,000	\$50
\$5000.01 to \$10,000	\$75

អ្នកអាចទទួលបានការលើកលែងទាំងអស់ ឬមួយចំណែកនៃថ្លៃដាក់ពាក្យបណ្តឹង បើអ្នកទទួលបានជំនួយសាធារណៈ ជាមនុស្សមានប្រាក់ចំណូលទាប ឬមិនមានប្រាក់ចំណូលគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ចំណាយចំពោះតម្រូវការមូលដ្ឋាននៅក្នុងផ្ទះរបស់អ្នក និងថ្លៃតុលាការរបស់អ្នក ដូច្នេះអ្នកមិនចាំបាច់ត្រូវបង់ថ្លៃដាក់ពាក្យបណ្តឹងទាំងស្រុងឡើយ ។ ត្រូវប្រាកដថាអ្នកបានដាក់ពាក្យសុំលើកលែងថ្លៃបណ្តឹងទៅកាន់តុលាការក្នុងពេលតែមួយដែលអ្នកដាក់ពាក្យប្តឹងទារសំណងតិចតួច ។

បើអ្នកមិនមានលទ្ធភាពបង់ថ្លៃតុលាការទេ សូមបំពេញសំណុំបែបបទទាំងអស់នេះ ហើយដាក់ស្នើតុលាការ ៖

- Request to Waive Court Fees (form FW-001)
- Order on Application to Waiver of Court Fees and costs (form FW-003)

អ្នកអាចបំពេញសំណុំបែបបទទាំងអស់នេះតាមអនឡាញបាននៅឯ ៖  
<http://www.courts.ca.gov/9743.htm><sup>១</sup> <http://www.courts.ca.gov/9743.htm><sup>35</sup>  
។

**តើចុងចោទអាចដឹងបានយ៉ាងដូចម្តេចចំពោះបណ្តឹងទារសំណងនេះ?**

អ្នកត្រូវប្រាប់ចុងចោទឲ្យដឹងថាអ្នកកំពុងតែប្តឹងទារសំណងពីពួកគេ ។  
ត្រង់នេះមានន័យថា នរណាម្នាក់ – មិនមែនជាអ្នក – ត្រូវតែបញ្ជូន (ប្រគល់ឲ្យ)  
ចុងចោទនីមួយៗនូវសំណៅនៃបណ្តឹងពេញលេញរបស់អ្នក (សំណុំបែបបទ SC-  
100) ដោយផ្ទាល់ ។

**តើ "សេវាកម្ម" (service) ជាអ្វី?**

មានបទបញ្ញត្តិគឺតែងតែដាក់ចំពោះការផ្តល់សេវាកម្មដំណើរការឯកសារតុលាការ ។  
"សេវាកម្ម" ឬ "ការផ្តល់សេវាកម្ម" គឺនៅពេលដែលនរណាម្នាក់ —  
មិនមែនជារូបអ្នក ឬអ្នកណាម្នាក់ដែលមានឈ្មោះក្នុងសំណុំរឿង —  
យកសំណៅឯកសារតុលាការរបស់អ្នកទៅឲ្យមនុស្ស ក្រុមហ៊ុន ឬអង្គភាព  
សាធារណៈដែលអ្នកកំពុងប្តឹងពីគេ ។ សេវាកម្មនោះជួយឲ្យភាគីម្ខាងទៀតដឹងពី  
៖

- អ្វីដែលអ្នកស្នើសុំ,
- ទីកន្លែង និងពេលវេលាកាត់ក្តី និង
- អ្វីដែលពួកគេអាចធ្វើបាន ។

មិនត្រូវប្រគល់ឲ្យនូវសំណុំបែបបទសុំលើកលែងការបង់ថ្លៃ ឡើយ ។  
សំណុំបែបបទទាំងអស់នេះ គឺសម្រាប់តែតុលាការ<sup>36</sup> ប៉ុណ្ណោះ ។

**តើខ្ញុំត្រូវផ្តល់ពាក្យបណ្តឹងទារសំណងដល់ភាគីម្ខាងទៀតនៅពេលណា?**

វាអាស្រ័យលើវិធីដែលអ្នកប្រើដើម្បីផ្តល់សំណុំបែបបទរបស់អ្នក ។ បើអ្នក  
ជាដើមបណ្តឹង អ្នកអាចផ្តល់ពាក្យបណ្តឹងទារសំណងរបស់ដើមបណ្តឹង

<sup>35</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការលើកលែងការបង់ថ្លៃសេវាកម្ម  
<http://www.courts.ca.gov/1090.htm>, (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥)  
។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>36</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការជូនដំណឹង  
ដល់ភាគីម្ខាងទៀតអំពីដំណើរការតុលាការ <http://www.courts.ca.gov/1092.htm>,  
(បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

(សំណុំបែបបទ SC-100 សំណុំបែបបទនេះ មាននៅឯ

<http://www.courts.ca.gov/1017.htm>) ។

- សម្រាប់សេវាកម្មផ្ទាល់ខ្លួន ៖ ផ្តល់ពាក្យបណ្តឹងទារសំណងរបស់អ្នក ឲ្យបានយ៉ាងហោចណាស់ចំនួន 15 ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបើកសវនាការ (ឬចំនួន 20 ថ្ងៃមុន ប្រសិនបើបុគ្គល មុខជំនួញ ឬអង្គភាពសាធារណៈ ដែលអ្នកត្រូវផ្តល់ឯកសារជូនស្ថិតនៅក្រៅខោនធី) ។
- សម្រាប់សេវាកម្មជំនួស ៖ ត្រូវបញ្ជូនបណ្តឹងទារសំណងរបស់អ្នក យ៉ាងហោចណាស់ឲ្យបានចំនួន 25 ថ្ងៃ នៅមុនថ្ងៃបើកសវនាការរបស់ តុលាការ (ឬចំនួន 30 ថ្ងៃមុន ប្រសិនបើបុគ្គល មុខជំនួញ ឬអង្គភាព សាធារណៈដែលអ្នកត្រូវបញ្ជូនបណ្តឹងទៅកាន់ រស់នៅក្រៅខោនធី) ។ ប្រសិនបើបុគ្គល មុខជំនួញ ឬអង្គភាពសាធារណៈដែលអ្នកត្រូវបញ្ជូន ពាក្យបណ្តឹងទៅឲ្យ រស់នៅខាងក្រៅរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ឬប្រសិនបើអ្នក បញ្ជូនសំណុំបែបបទផ្សេងទៅឲ្យគេ សូមសួរទៅកាន់អ្នកប្រឹក្សាផ្នែក បណ្តឹងទារសំណងតិចតួច (Small Claims Advisor) ដើម្បី ទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម ។

**នរណាអាចបញ្ជូនឯកសារបាន?**

មិត្តភក្តិ អ្នករៀបចំឯកសារសម្រាប់បញ្ជូន ឬនគរបាលមូលដ្ឋាន អាចបញ្ជូនសំណុំឯកសារតុលាការទៅកាន់ភាគីម្ខាងទៀតបាន ។ អ្នក យកឯកសារទៅកាន់ភាគីម្ខាងទៀត ត្រូវតែមានអាយុយ៉ាងហោចណាស់ 18 ឆ្នាំ ហើយមិនមានឈ្មោះនៅក្នុងបណ្តឹងទារសំណង ។

- "អ្នករៀបចំឯកសារសម្រាប់បញ្ជូន" (process server) គឺជានរណាម្នាក់ ដែលអ្នកផ្តល់សម្រាប់បញ្ជូនសំណុំឯកសារតុលាការទៅកាន់ភាគី ម្ខាងទៀត ។ សូមអានសៀវភៅទំព័រលឿង (Yellow Pages) ត្រង់ចំណុច "ការរៀបចំបញ្ជូនឯកសារតុលាការ" (Process Serving) ។
- នគរបាលមូលដ្ឋាន ឬតម្រួត (Marshal) បើមាននៅក្នុង ខោនធីរបស់អ្នក) ក៏អាចបញ្ជូនសំណុំបែបបទតុលាការទៅឲ្យភាគី ម្ខាងទៀតបានដែរ ។ សួរក្រឡាបញ្ជីពីរបៀប ទាក់ទងនគរបាលមូលដ្ឋាន ។ ឬបើកមើលសៀវភៅលេខ ទូរស័ព្ទរបស់អ្នក ត្រង់ផ្នែកខោនធី ក្រោមពាក្យ "នគរបាលមូលដ្ឋាន" (Sheriff) ។ អ្នកត្រូវចេញថ្លៃឲ្យនគរបាលមូលដ្ឋាន ប្រសិនបើអ្នកមិន មានលក្ខណៈសម្បត្តិទទួលបានការលើកលែងការចេញថ្លៃទេនោះ ។

**តើអ្នកបញ្ជូនឯកសារទៅភាគីម្ខាងទៀត ត្រូវបង្ហាញភស្តុតាងអំពីការ បានបញ្ជូនឯកសារដល់ដៃគូភាគីដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។

បុគ្គលដែលជាអ្នកបញ្ជូនឯកសារទៅភាគីម្ខាងទៀតដោយផ្ទាល់ ត្រូវបំពេញ និងចុះហត្ថលេខាលើ Proof of Service form (SC-104), ហើយប្រគល់ឱ្យអ្នកទុក ។ បន្ទាប់មកអ្នកត្រូវតែ

ទទួលយកមកដាក់ជាមួយសំណុំឯកសារនៅឯការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី ។ នៅពេលអ្នកដាក់ពាក្យបណ្តឹង ត្រូវរក្សាទុកសំណៅឯកសារដែលមាន បោះត្រាតុលាការ ជាកំណត់ត្រារបស់អ្នក ។

បើអ្នកចេញថ្លៃឱ្យក្រឡាបញ្ជីដើម្បីបញ្ជូនបែបបទរបស់អ្នកទៅភាគីម្ខាងទៀត ដោយប្រើប្រៃសនីយដែលបញ្ជូនឥវ៉ាន់ទៅកាន់តែអាសយដ្ឋានលើខ្នងសំបុត្រ (Certified Mail) ត្រូវសួរក្រឡាបញ្ជីថាតើមានបានទទួល វិក្កយបត្រពីប្រៃសនីយដែរឬទេ ។

**តើមានដែរកំណត់ពេលវេលាក្នុងការផ្ញើឯកសារទៅឱ្យ ចុងចោទដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ ភាគីចុងចោទ ត្រូវតែទទួលបានឯកសារតុលាការយ៉ាង ហោចណាស់ចំនួន 15 មុនថ្ងៃបើកសវនាការ ។ ឬចំនួន 20 ថ្ងៃ មុនពេលបើក សវនាការ ប្រសិនបើភាគីចុងចោទ រស់នៅខោនធីដទៃ ។ បើភាគីចុងចោទ មិនទទួលបានឯកសារតុលាការទាន់ពេលទេ នោះតុលាការនឹងផ្អាកដំណើរការ សំណុំរឿងរបស់អ្នក ។

**តើអ្នកដែលខ្ចីប្តឹង អាចប្តឹងបកមកខ្ចីវិញដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ ភាគីចុងចោទអាចប្តឹងសុំទារសំណង តិចតួចបកមកអ្នកវិញ ។ ត្រង់នេះគេហៅថា Defendant's Claim (SC-120) ។ បើរឿងនេះកើតឡើង តុលាការនឹងវិនិច្ឆ័យបណ្តឹងទាំងពីរក្នុងពេលតែមួយ ។

ប្រសិនបើចុងចោទប្តឹងទារសំណងមានចំនួនច្រើនជាង \$10,000 អ្នកនោះអាចប្តឹងទៅកាន់តុលាការជាន់ខ្ពស់ ។ បន្ទាប់មកអ្នកនោះ អាចស្នើសុំ តុលាការឱ្យផ្ទេរបណ្តឹងរបស់អ្នកទៅកាន់តុលាការជាន់ខ្ពស់ ។



**តើភាគីចុងចោទត្រូវផ្តល់ដំណឹងដល់ខ្ញុំដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ បើភាគីចុងចោទដាក់ពាក្យប្តឹងទាមទារសំណងពីអ្នក គេត្រូវបញ្ជូនឯកសារតុលាការមកឱ្យអ្នក (ផ្តល់ដំណឹងឱ្យអ្នក) ឱ្យបានយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនប្រាំថ្ងៃមុនសវនាការចំពោះបណ្តឹងរបស់អ្នក ។ ប៉ុន្តែបើភាគីចុងចោទទទួលបានបណ្តឹងរបស់អ្នកក្នុងពេលតិចជា 10 ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបើកសវនាការ ភាគីចុងចោទអាចផ្តល់ដំណឹងឱ្យអ្នករហូតដល់ទៅមួយថ្ងៃមុនថ្ងៃសវនាការ<sup>37</sup> ។

**តើខ្ញុំអាចប្តូរ (កែប្រែ) ពាក្យបណ្តឹងរបស់ខ្ញុំបានទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ បើភាគីចុងចោទមិនទាន់ទទួលបានដំណឹងអំពីបណ្តឹងរបស់អ្នកនៅឡើយ អ្នកអាចចូលមកកាន់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីតុលាការសម្រាប់កាត់ក្តីបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច ដើម្បីស្នើសុំធ្វើការប្តូរ (កែប្រែ) ពាក្យបណ្តឹងរបស់អ្នក ។ សូមយកសំណុំបែបបទពាក្យបណ្តឹងដើមមកជាមួយ ។ ក្រោយពេលអ្នកដាក់ពាក្យប្តឹង “ដែលបានកែប្រែ” អ្នកត្រូវផ្តល់ដំណឹងដល់ភាគីចុងចោទ ទៅតាមអ្វីដូចបានរៀបរាប់ពីខាងលើ ។

ប្រសិនបើពាក្យបណ្តឹងរបស់អ្នកត្រូវបានប្រាប់ឱ្យភាគីចុងចោទណាម្នាក់បានដឹងរួចហើយ អ្នកត្រូវសរសេរលិខិតទៅកាន់តុលាការដើម្បីសុំការអនុញ្ញាតកែប្រែពាក្យបណ្តឹង ។ អ្នកផ្តល់ការប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែកបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច អាចជួយអ្នកបានចំពោះបញ្ហានេះ ។

ដើម្បីលុបឈ្មោះចុងចោទមួយ ឬច្រើននាក់ សូមបំពេញហើយដាក់ស្នើសុំបែបបទលុបឈ្មោះចុងចោទចោល ដើម្បីប្រាប់ឱ្យតុលាការបានដឹងថា តើឈ្មោះចុងចោទណាមួយដែលអ្នកលែងចង់ប្តឹងតទៅទៀត ។

*(Request to Amend Claim Before Hearing, Form SC-114)* ។ អ្នកត្រូវជូនដំណឹងអំពីការលុបឈ្មោះដល់ចុងចោទដទៃទៀតឱ្យបានដឹង ប្រសិនបើពួកគេបានទទួលដំណឹងអំពីបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួចរបស់អ្នករួចហើយនោះ ។ បើពាក្យបណ្តឹងរបស់អ្នក នៅមិនទាន់បានជូនដំណឹងដល់ភាគីចុងចោទទេនោះ អ្នកមិនចាំបាច់ផ្តល់ដំណឹងដល់ចុងចោទដទៃទៀត

<sup>37</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទាមទារសំណងតិចតួច, ពេលអ្នកត្រូវគេប្តឹង <http://www.courts.ca.gov/1010.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

អំពីការលុបឈ្មោះ<sup>38</sup> នេះទេ។ អ្នកអាចលុបចោលសំណុំរឿង “ដោយបុរេវិនិច្ឆ័យ” (with prejudice) ឬ “ដោយគ្មានបុរេវិនិច្ឆ័យ” (without prejudice) ។

“ដោយបុរេវិនិច្ឆ័យ” គឺមានន័យថា អ្នកនឹងមិនអាចយកបណ្តឹងដដែលមកប្តឹងចំពោះភាគីចុងចោទដដែលបានទេនៅថ្ងៃក្រោយ

“ដោយគ្មានបុរេវិនិច្ឆ័យ” គឺមានន័យថា អ្នកនឹងអាចយកបណ្តឹងផ្សេងទៀតមកប្តឹងបាន ដោយសំអាងលើការទាមទារសំណងដដែល ដរាបណាដែនកំណត់នៃអាជ្ញាយុកាលនៅមិនទាន់បានដំណើរនៅឡើយ ។

**តើខ្ញុំអាចប្តូរកាលបរិច្ឆេទវិនិច្ឆ័យក្តីរបស់ខ្ញុំបានទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ បាន។ សូមបំពេញបែបបទ ហើយដាក់ស្នើ Request to Postpone Small Claims Hearing (form SC-150) ឲ្យបានយ៉ាងហោចណាស់ចំនួន 10 ថ្ងៃ មុនពេលបើកសវនាការ ។ ក្រឡាបញ្ជីនិងទារថ្លៃអ្នកចំនួន \$10 ។

ឬមួយ អ្នកអាចសរសេរលិខិតទៅកាន់តុលាការ ដោយពន្យល់ពីមូលហេតុដែលអ្នកសុំដូរកាលបរិច្ឆេទវិនិច្ឆ័យក្តី ។

អ្នកក៏ត្រូវតែផ្ញើសំបុត្រតាមប្រៃសនីយ ឬឲ្យដោយផ្ទាល់នូវសំណៅបែបបទ SC-110 របស់អ្នក ឬលិខិតដែលអ្នកបានសរសេរទៅកាន់តុលាការ ទៅឲ្យភាគីចុងចោទទាំងអស់ និងដើមបណ្តឹងទាំងអស់ដែលមានសរសេរក្នុងសំណុំរឿងរបស់អ្នក ឲ្យពួកគេបានដឹង ។

បើអ្នកមានពេលតិចជាង 10 ថ្ងៃ មុនពេលជំនុំជម្រះក្តីរបស់អ្នក សូមនាំយកសំណុំបែបបទ SC-110 របស់អ្នកដែលបានបំពេញរួចរាល់ ឬយកលិខិតទៅកាន់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី ព្រមទាំងផ្ញើលិខិតតាមប្រៃសនីយ ឬយកសំណៅសំណុំបែបបទ SC-110 ឬលិខិតនេះទៅឲ្យអ្នកដទៃដែលមានឈ្មោះក្នុងបណ្តឹងរបស់អ្នកឲ្យពួកគេបានដឹង ។

<sup>38</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការប្តូរពាក្យបណ្តឹង ឬកាលបរិច្ឆេទវិនិច្ឆ័យក្តីរបស់អ្នក <http://www.courts.ca.gov/1387.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)”

ឬមួយអ្នកត្រូវធ្វើដំណើរមកកាន់កន្លែងសវនាការរបស់អ្នក រួចហើយស្នើសុំ  
ចៅក្រមឱ្យប្តូរកាលបរិច្ឆេទ (គេហៅថា “ការលើកវិវាទ<sup>39</sup>”) ។

### **របៀបត្រៀមខ្លួនរួចរាល់សម្រាប់ដំណើរការតុលាការ**

#### **តើខ្ញុំត្រូវរង់ចាំយូរប៉ុណ្ណាដើម្បីឡើងតុលាការ?**

បើអ្នកប្តឹងនរណាម្នាក់ អ្នកត្រូវទៅកាន់តុលាការ ។ សំណុំរឿងរបស់អ្នក  
នឹងត្រូវលើកយកមកវិនិច្ឆ័យក្នុងរវាង 20 – 70 ថ្ងៃ ក្រោយពេលអ្នកបាន  
ដាក់ពាក្យប្តឹង<sup>40</sup> ។

#### **តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីស្នើសុំឱ្យសាក្សីមកឡើងតុលាការ?**

អ្នកត្រូវស្នើសុំឱ្យសាក្សីមកឡើងតុលាការដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។ ឬមួយអ្នកអាច  
ដាក់ពាក្យសុំដោយប្រើបែបបទ SC-107 ។ ក្រឡាបញ្ជីនឹងកោះហៅ (បញ្ជា)  
ឱ្យពួកគេមកកាន់តុលាការ ។ សំណុំបែបបទនេះមាននៅឯ ៖

<http://www.courts.ca.gov/1017.htm> ។

សាក្សីអាចទារថ្លៃពីអ្នក ក្នុងការហៅគេមកឡើងតុលាការ ។ ចំពោះ  
សាក្សីជាមនុស្សធម្មតា អាចទារថ្លៃពីអ្នកចំនួន \$35 ក្នុងមួយថ្ងៃ បូកនឹង 20¢  
ក្នុងមួយម៉ាល់ចំពោះការធ្វើដំណើរទៅកាន់ និងត្រឡប់មកពីសាលាក្តីវិញ ។  
ចំពោះសាក្សីជាអ្នកជំនាញវិញ គឺមានតម្លៃថ្លៃណាស់ ។ ដើម្បីសន្យាការចំណាយ  
អ្នកអាចស្នើសុំឱ្យសាក្សីជាអ្នកជំនាញ សរសេរព័ត៌មានដែលអ្នកត្រូវការឱ្យអ្នក ។  
ត្រង់នេះគេហៅថា សេចក្តីប្រកាស<sup>41</sup>។

<sup>39</sup>តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការប្តូរពាក្យបណ្តឹង ឬកាលបរិច្ឆេទ  
វិនិច្ឆ័យក្តីរបស់អ្នក <http://www.courts.ca.gov/1387.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ  
នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>40</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច គោលការណ៍គ្រឹះ  
<http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។  
“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

<sup>41</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការកោះហៅ និងសាក្សី  
<http://www.courts.ca.gov/11162.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤  
ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”

**តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដូចម្តេចទើបអាចទទួលបានកំណត់ត្រាព័ត៌មាន  
ឬក្រដាសព័ត៌មានសម្រាប់យកមកបញ្ជាក់ជាភស្តុតាងចំពោះសំណុំរឿង  
របស់ខ្ញុំ?**

ដាក់ស្នើសំណុំបែបបទ SC-107 ។ ក្រឡាបញ្ជីនឹងកោះហៅ (បញ្ជា)  
បុគ្គលដែលមានកំណត់ត្រាព័ត៌មាន ឱ្យយកមក ឬធ្វើសំណៅឯកសារព័ត៌មាន  
ទៅកាន់តុលាការ<sup>42</sup> ។

**តើខ្ញុំអាចប្រើការសម្រុះសម្រួលបានដែរឬទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ តាមពិតទៅ តុលាការខ្លះតម្រូវឱ្យអ្នកធ្វើការសម្រុះសម្រួល  
(mediation) ជាមុនសិន ។ ការសម្រុះសម្រួល គឺជាអ្វីដែលអ្នកសម្រុះសម្រួលដែល  
បានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលធ្វើការជាមួយភាគីដើមបណ្តឹង និងភាគីចុងចោទ  
ឱ្យព្យាយាមរកដំណោះស្រាយចំពោះសំណុំរឿង ក្រៅតុលាការ ។ ការសម្រុះសម្រួល  
អាចជាវិធីដែលលឿន និងងាយស្រួលជាង ការស្វែងរកដំណោះស្រាយដោយឆ្លង  
កាត់តុលាការ ។ ហើយប្រហែលជា 80% នៃសំណុំរឿងដែលឆ្លងកាត់ការ  
សម្រុះសម្រួល ត្រូវបានដោះស្រាយក្រៅតុលាការ ។

បើអ្នកចង់សាកល្បងប្រើវិធីសម្រុះសម្រួល សូមប្រាប់អ្នកប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែក  
បណ្តឹងទារសំណងតិចតួចឱ្យជួយស្វែងរកអ្នកសម្រុះសម្រួលឱ្យអ្នក ។  
ស្នើសុំកាលបរិច្ឆេទសម្រុះសម្រួល ឱ្យបានមុនកាលបរិច្ឆេទវិនិច្ឆ័យសំណុំរឿង  
របស់អ្នក ។ ការធ្វើដូច្នោះ គឺដើម្បីធានាថា ប្រសិនបើការសម្រុះសម្រួលមិនអាច  
ទទួលបានលទ្ធផលអ្វីទេនោះ អ្នកនៅតែអាចឡើងតុលាការទៅតាម  
កាលបរិច្ឆេទ<sup>43</sup> វិនិច្ឆ័យសំណុំរឿងរបស់អ្នកដដែល។

**តើការសម្រុះសម្រួលមានដំណើរយ៉ាងដូចម្តេច?**

បើអ្នកចង់សាកល្បងធ្វើការសម្រុះសម្រួល សូមស្នើសុំអ្នកប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែក  
បណ្តឹងទារសំណងតិចតួច ឱ្យណែនាំអ្នកទៅកាន់អ្នកសម្រុះសម្រួល ។  
បន្ទាប់មក អ្នកត្រូវទាក់ទងជាមួយនឹងអ្នកសម្រុះសម្រួល ហើយអ្នក  
សម្រុះសម្រួលនឹងទាក់ទងជាមួយនឹងភាគីចុងចោទ ។ បើភាគីទាំងពីរ

<sup>42</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការចូលមកកាន់សាលាក្តី  
<http://www.courts.ca.gov/1013.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥)

។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

<sup>43</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការសម្រុះសម្រួល  
<http://www.courts.ca.gov/1011.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥)

។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

យល់ព្រមធ្វើការសម្រុះសម្រួល អ្នកត្រូវទៅកាន់ទឹកនៃឯកសារក្រិកមួយ ដើម្បីស្វែងរកដំណោះស្រាយចំពោះសំណុំរឿងរបស់អ្នក ។ អ្នកសម្រុះសម្រួល នឹងពន្យល់អំពីដំណើរការដែលខ្លួននឹងប្រើ ។ អ្វីដែលអ្នកនិយាយនៅក្នុងការសម្រុះសម្រួល គឺជាកិច្ចការឯកជន ហើយជាការសម្ងាត់ ។ ព័ត៌មានដែលអ្នកបានដឹងតាមរយៈការសម្រុះសម្រួល មិនអាចអនុញ្ញាតឱ្យប្រើក្នុងតុលាការឡើយ ។ មេធាវីអាចចូលរួមក្នុងការសម្រុះសម្រួលបានដែរ ។

ការសម្រុះសម្រួលភាគច្រើន ចំណាយពេលវេលាបីបួនម៉ោង ។ ហើយបើអ្នកអាចយល់ព្រមចំពោះដំណោះស្រាយ ចេញពីការសម្រុះសម្រួល អ្នកសម្រុះសម្រួលនឹងជួយយកដំណោះស្រាយនេះទៅសរសេរជាលាយល័ក្ខណ៍អក្សរ ។ ប្រសិនបើភាគីចុងចោទ មិនព្រមធ្វើតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទេ អ្នកអាចស្នើសុំឱ្យតុលាការបង្ខំឱ្យគេអនុវត្តតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ<sup>44</sup>។

**ចុះបើភាគីចុងចោទ និងខ្ញុំ យល់ព្រមដោះស្រាយសំណុំរឿងនៅមុនពេលធ្វើសវនាការ តើនឹងមានអ្វីកើតឡើង?**

គឺគ្រាន់តែដាក់ស្នើបែបបទ *Request for Dismissal* ទៅកាន់ក្រឡាបញ្ជី ។ សំណុំបែបបទនេះ មាននៅឯ <http://www.courts.ca.gov/1017.htm> ។ ឬចូលមកកាន់សវនាការ ហើយប្រាប់ចៅក្រមថា អ្នកបានដោះស្រាយសំណុំរឿងនេះរួចរាល់ហើយ ។

**តើគេធ្វើអ្វីខ្លះនៅឯសវនាការ?**

- ត្រូវមកកាន់តុលាការឱ្យបាន 30 នាទីមុន ។
- នាំសាក្សី និងវិក័យប័ត្រនានា ព្រមទាំងភស្តុតាងណាមួយ ដែលអ្នកត្រូវប្រើដើម្បីបញ្ជាក់ពីសំណុំរឿងរបស់អ្នកមកជាមួយ ។
- នៅពេលដែលតុលាការបើកទ្វារ អ្នកត្រូវចូលទៅក្នុង ហើយប្រាប់ក្រឡាបញ្ជីថាអ្នកបានមកដល់ហើយ ។
- សង្កេតមើលដំណើរការរបស់សំណុំរឿងផ្សេងទៀត ដើម្បី ឱ្យអ្នកអាចដឹងបានថា តើត្រូវធ្វើអ្វីខ្លះ ។
- ពេលគេហៅឈ្មោះអ្នក សូមឡើងមកខាងមុខនៃបន្ទប់សវនាការ ។

<sup>44</sup> *Id.* “[ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)”

- ចៅក្រមនឹងស្តាប់ការបកស្រាយរបស់ភាគីទាំងពីរ ។ ចៅក្រមអាចចេញក្តីសម្រេចក្នុងពេលធ្វើសវនាការ ឬធ្វើសេចក្តីសម្រេចតាមប្រៃសនីយទៅឲ្យអ្នកនាពេលក្រោយ<sup>45</sup> ។

## ក្រោយពេលសវនាការចប់

### តើខ្ញុំអាចដឹងពីក្តីសម្រេចរបស់តុលាការបានដោយរបៀបណា?

តុលាការនឹងប្រគល់ឲ្យអ្នក ឬធ្វើឲ្យអ្នកនូវ Notice of Judge's Decision, SC-130 និង SC-200 ។ សំណុំបែបបទនេះ ប្រាប់អ្នកអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ចៅក្រម ។ វាជារឿងសំខាន់ដែលអ្នកត្រូវអានសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការឲ្យបានចប់ចុងចប់ដើម រួចហើយសូមអានសំណុំបែបបទ SC-200-INFO ពីព្រោះវាអាចជួយការពារ ឬជួយអនុវត្តសិទ្ធិរបស់អ្នក មិនថាអ្នកឈ្នះ ឬចាញ់ក្តីឡើយ ។

ចៅក្រមអាចបញ្ជាឲ្យភាគីម្ខាង ចេញសំណងឲ្យភាគីម្ខាងទៀត ។ បើរឿងនេះ វាកើតឡើង អ្នកដែលត្រូវចេញថ្លៃសំណង គឺជាអ្នកដែលការវិនិច្ឆ័យហៅថាជាអ្នកជំពាក់គ (judgment debtor)។ ចំពោះអ្នកដែលត្រូវទទួលបានប្រាក់ថ្លៃសំណងគឺជាអ្នកឥណទាយក<sup>46</sup> (judgment creditor) ។

### បើសិនជាខ្ញុំឈ្នះក្តី តើខ្ញុំអាចទទួលបានប្រាក់ថ្លៃសំណងលឿនប៉ុណ្ណា?

អ្នកត្រូវរង់ចាំពេលចំនួន 30 ថ្ងៃ (ថិរវេលាសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍) មុនពេលអ្នកអាចទទួលបានប្រាក់ថ្លៃសំណង ។

### តើតុលាការប្រមូលប្រាក់ឲ្យខ្ញុំឬទេ?

ទេ ។ អត់ទេ។ ប៉ុន្តែ មានរឿងដែលអ្នកត្រូវធ្វើដើម្បីទទួលបានប្រាក់សំណង ។ អានសំណុំបែបបទ SC-130 (សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ចៅក្រម) ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម ។ អ្នក

<sup>45</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការវិនិច្ឆ័យសំណុំរឿងរបស់អ្នក <http://www.courts.ca.gov/1119.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

<sup>46</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, បញ្ជីត្រួតពិនិត្យរបស់ដើមបណ្តឹងក្រោយការវិនិច្ឆ័យក្តី (Small Claims Court, Plaintiff's Post Trial Checklist) <http://www.courts.ca.gov/1120.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ [“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”](#)

អាចរកសំណុំបែបបទនោះបាន នៅទីនេះ ៖

<http://www.courts.ca.gov/documents/sc130.pdf> ។

**តើភាគីចុងចោទ អាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការបានទេ?**

អាចផ្តល់ជូនបាន ។ បាន។ គឺមានតែភាគីចុងចោទប៉ុណ្ណោះទើបអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន ។ ពួកគេ នឹងមានពេល 30 ថ្ងៃ ក្រោយពេលខ្លួនទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ចៅក្រម (សំណុំបែបបទ SC-130) ដើម្បីប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ។

ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះបណ្តឹងទារសំណងតិចតួចគឺជា " ការវិនិច្ឆ័យក្តីថ្មី" (trial de novo) ឬ "ការកាត់ក្តីថ្មី" (new trial) ។ ត្រង់នេះគឺមានន័យថា សំណុំរឿងនេះត្រូវយកមកសម្រេចដោយអង្គចៅក្រមថ្មី ពីដំបូងឡើងវិញ ដូច្នោះអ្នកត្រូវបកស្រាយសំណុំរឿងរបស់អ្នកទាំងអស់ឡើងវិញ ។ ដោយសារតែសំណុំរឿងនេះនៅក្នុងផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៃ តុលាការជាន់ខ្ពស់ (Civil Division of the Superior Court) (ហើយវាមិនមែននៅក្នុងតុលាការសម្រាប់ដំណោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច) អ្នក (និងភាគីម្ខាងទៀត) មានសិទ្ធិយកមេធាវីឱ្យធ្វើជាតំណាងរបស់ខ្លួន នៅក្នុងការកាត់ក្តី<sup>47</sup> ថ្មី។ក្នុងពេលដែលសំណុំរឿងអ្នកកំពុងស្ថិតក្នុងដំណើរការឧទ្ធរណ៍ ភាគីចុងចោទ មិនចាំបាច់ត្រូវបង់ថ្លៃការវិនិច្ឆ័យឡើយ ។

ភាគីដើមបណ្តឹង មិនអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះបណ្តឹងទារសំណងរបស់ខ្លួនឡើយ ។ តែភាគីដើមបណ្តឹង អាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះបណ្តឹងទារសំណងរបស់ភាគីចុងចោទបាន ប្រសិនបើរូបគេចាញ់ក្តី<sup>48</sup> ។

<sup>47</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ (Small Claims Court, Appeals) <http://www.courts.ca.gov/1016.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ "ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"

<sup>48</sup> អ្វីដែលត្រូវធ្វើ ក្រោយពេលតុលាការសម្រេចអំពីសំណុំរឿងទារសំណងតិចតួចរបស់អ្នករួចហើយ (What To Do After the Court Decides Your Small Claims Case) <http://www.courts.ca.gov/documents/sc200info.pdf> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ "ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ"

## ត្រូវការជំនួយបន្ថែមទៀតឬ?

### តើខ្ញុំអាចសួររកជំនួយពីអ្នកណាបាន?

សូមពិភាក្សាជាមួយនឹងអ្នកផ្តល់ការប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែកបណ្តឹងទារសំណង តិចតួចនៅក្នុងខោនធីរបស់អ្នក ។ អ្នកមិនបាច់បង់ថ្លៃសេវាកម្មឡើយ!

អ្នកអាចស្វែងរកអ្នកផ្តល់ការប្រឹក្សាយោបល់ប្រចាំខោនធីរបស់អ្នកបាននៅឯ ៖ <http://www.courts.ca.gov/9498.htm> <http://www.courts.ca.gov/9498.htm>

អ្នកក៏អាចយកព័ត៌មានយោងតាមវិបសៃត៍សម្រាប់ការ ជួយខ្លួនឯងរបស់ខោនធីកុងត្រាគូស្តា (Contra Costa County's) បានដែរ តាមអាសយដ្ឋាន ៖ <http://cc-courtshelp.org> ដែលបង្ហាញអ្នកអំពី ជំហាននីមួយៗចំពោះដំណើរការដាក់ពាក្យបណ្តឹងផ្លូវច្បាប់ទាមទារសំណង តិចតួច ។ សូមចូលទៅកាន់វិបសៃត៍របស់គេ ហើយចុចលើបន្ទះដែលមានពាក្យថា ទាមទារសំណងតិចតួច។

ពេលខ្លះក្រឡាបញ្ជីអាចជួយអ្នករៀបចំសំណុំបែបបទ និងឆ្លើយសំណួររបស់អ្នក អំពីនីតិវិធីរបស់តុលាការប្រចាំតំបន់ (local court) ឲ្យអ្នកបានដឹងផងដែរ ។ តែពួកគេមិនមែនជាមេធាវីដែលអាចផ្តល់ដំបូន្មានច្បាប់ឲ្យអ្នកបានឡើយ ។

ជានិច្ចកាល ចូរព្យាយាមរក្សាឲ្យបាននូវទំនាក់ទំនងវិជ្ជមានជាមួយក្រឡាបញ្ជី ។ ក្រឡាបញ្ជីអាចជួយក្នុងការជម្រុញសំណុំរឿងរបស់អ្នកឲ្យមានដំណើរការទៅមុខ បានលឿន ដោយការចាត់តាំងសំណុំរឿងរបស់អ្នកទៅឲ្យចៅក្រមសម្រាប់ វិនិច្ឆ័យឲ្យបានឆាប់រហ័ស<sup>49</sup> ។

### តើត្រូវធ្វើដូចម្តេច បើខ្ញុំនិយាយភាសាអង់គ្លេសមិនបានល្អ?

ប្រាប់ក្រឡាបញ្ជីឲ្យបានដឹង យ៉ាងហោចណាស់ចំនួនមួយ (1) អាទិត្យមុនពេល បើកសវនាការ ដើម្បីអាចដឹងបានថាតើតុលាការអាចរកអ្នកបកប្រែឲ្យអ្នក បានដែរឬទេ ។ ចំពោះតុលាការខ្លះ មានផ្តល់ជូនអ្នកបកប្រែភាសាដោយមិន គិតប្រាក់ បើអ្នកមានលក្ខណៈសម្បត្តិទទួលបានការលើកលែងមិនឲ្យបង់ថ្លៃ ។ បើមិនដូច្នោះទេ អ្នកត្រូវរកអ្នកបកប្រែភាសាដោយខ្លួនឯង ។ មិនត្រូវឲ្យកុមារ

<sup>49</sup> បណ្តឹងទារសំណងតិចតួច <http://www.courts.ca.gov/selfhelp-smallclaims.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ “ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”



ឬសាក្សីធ្វើជាអ្នកបកប្រែសម្រាប់អ្នកឡើយ ។ អ្នកមានសិទ្ធិសុំពន្យារសវនាការ ដើម្បីស្វែងរកអ្នកបកប្រែភាសាមកជួយ ។

សូមអានខិត្តប័ណ្ណដែលមានចំណងជើងថា របៀបប្រើអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ (How to Use a Court Interpreter) ដែលមាននៅទីនេះ ៖

<http://www.courts.ca.gov/documents/Tri-CutUseInterpreter.pdf>  
<http://www.courts.ca.gov/documents/Tri-CutUseInterpreter.pdf>.<sup>50</sup>

**តើខ្ញុំអាចរកសំណុំបែបបទរបស់តុលាការដែលខ្ញុំត្រូវការបានពីទីណា?**

សូមចូលមកកាន់សាលាកាត់ក្តី បណ្តាលយច្បាប់នៃខោនធីរបស់អ្នក ឬទាញយកសំណុំបែបបទពី ៖ <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>

**តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចបើខ្ញុំត្រូវការឱ្យមានការសម្រួល?**

ច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា និងច្បាប់សហព័ន្ធ តម្រូវឱ្យតុលាការរដ្ឋ (និងភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាល) ត្រូវតែផ្តល់ជូននូវការសម្រួលសមរម្យសម្រាប់ មនុស្សដែលមានពិការភាព ។ បើអ្នកជាមនុស្សមានពិការភាព ហើយត្រូវការ ជំនួយ សូមបំពេញ និងដាក់ស្នើសំណុំបែបបទ MC-410 Request for Accommodations by Persons with Disabilities and Order (មាននៅទីនេះ ៖ <http://www.courts.ca.gov/documents/mc410.pdf>) ។ ចំពោះការសម្រួល គឺគេមិនត្រូវទារថ្លៃពីអ្នកឡើយ ។

ត្រូវធ្វើការស្នើសុំរបស់អ្នកភ្លាម ក្រោយពេលអ្នកបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងរួច ហើយយ៉ាងហោចណាស់ក៏ត្រូវតែមួយសប្តាហ៍មុនថ្ងៃវិនិច្ឆ័យក្តីរបស់អ្នក ដើម្បីឱ្យតុលាការមានពេលអាចបំពេញតាមតម្រូវការរបស់អ្នកបាន ។

ឧទាហរណ៍នៃការសម្រួលមានដូចជា ៖

- អ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញា
- ជំនួយពីអ្នកដទៃ (ដូចជាអ្នកតស៊ូមតិ) បើជាតម្រូវការ ដោយសារពិការភាព
- អនុញ្ញាតឱ្យយកសត្វបម្រើមកជាមួយបាន
- ទទួលបានឯកសារតាមទ្រង់ទ្រាយដែលអ្នកអាចមើលបាន

<sup>50</sup> តុលាការសម្រាប់ដោះស្រាយបណ្តឹងទារសំណងតិចតួច, ការចូលមកកាន់សាលាកាត់ក្តី <http://www.courts.ca.gov/1013.htm> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។ [ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ](#)

- ឡើងសវនាការតាមទូរស័ព្ទ បើអ្នកមិនអាចចូលក្នុងសាលាក្តីបាន ដោយសារពិការភាព<sup>51</sup> រាងកាយ ឬចិត្ត។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការស្នើសុំការសម្រួលពិការភាព សូមទាក់ទងជាមួយនឹងអង្គការ Disability Rights California ហើយស្នើសុំឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយ ៖ ការចូលមកក្នុងតុលាការ ៖ មគ្គុទ្ទេសក៍ ចំពោះការសម្រួលសមហេតុផលសម្រាប់ជនពិការ (Access to the Courts: A Guide to Reasonable Accommodations for People with Disabilities) ឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយលេខ 5026.01

---

<sup>51</sup> សេវាកម្មនានានៅឯតុលាការរបស់អ្នក [www.courts.ca.gov/1077.htm](http://www.courts.ca.gov/1077.htm) <http://www.courts.ca.gov/documents/access-fairness-QandA-for-persons-with-disabilities.pdf> (បានចូលទស្សនាចុងក្រោយ នាខែកុម្ភៈ ១ ទី២៤ ឆ្នាំ២០១៥) ។  
“ត្រឡប់ទៅកាន់ឯកសារដើមវិញ”